

RINGKASAN

Praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Laman Kampung Wisata Jogja ke dalam Bahasa Mandarin di Dinas Pariwisata Kota Yogyakarta”. Kegiatan ini dilaksanakan di Dinas Pariwisata Kota Yogyakarta mulai 21 September 2024 hingga 21 Maret 2025. Tujuan dari praktik kerja ini adalah menghasilkan terjemahan informasi tentang tujuh Kampung Wisata Jogja ke dalam bahasa Mandarin melalui laman resmi Dinas Pariwisata Kota Yogyakarta, menggunakan metode penerjemahan komunikatif, teknik deskripsi dan teknik peminjaman. Latar belakang kegiatan ini adalah belum tersedianya informasi dalam bahasa Mandarin pada laman Dinas Pariwisata, sehingga menghambat aksesibilitas bagi pengunjung penutur berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan meliputi jelajah internet, studi pustaka, observasi, dan wawancara. Dalam proses penerjemahan, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif, karena metode ini menekankan pada penyampaian makna kontekstual dan mudah dipahami oleh pembaca sasaran. Hasil dari praktik kerja ini adalah tersedianya terjemahan informasi mengenai tujuh Kampung Wisata Jogja berbahasa Mandarin melalui laman resmi Dinas Pariwisata Kota Yogyakarta. Selain itu, hasil terjemahan juga akan dipublikasikan melalui platform *Weibo*, sehingga dapat diakses oleh penutur bahasa Mandarin. Dengan adanya laman Kampung Wisata Jogja berbahasa Mandarin dapat memudahkan penutur berbahasa Mandarin menemukan informasi lengkap Kampung Wisata Jogja.

Kata kunci: kampung wisata jogja, laman, metode penerjemahan komunikatif, penerjemahan.

摘要

这份实习报告的题目是“日惹市旅游局的中文旅游村网页的翻译”。这项活动于2024年9月21日至2025年3月21日在日惹市旅游局进行。这项实习的目的是通过制作中文的网页七个日惹旅游村的信息翻译,运用交际翻译法、描述法和借用法。这项活动的背景是旅游局网页上没有中文信息,阻碍了讲中文的人的访问。使用的数据收集方法包括互联网络搜索,文献研究,观察和访谈。在翻译过程中,作者采用交际翻译方法,强调传达语境意义,易于被目标读者理解。这项实习的结果是在日惹市旅游局的网页上提供了关于七个日惹旅游村的中文翻译信息。此外,翻译也将发布在微博平台上,使任何人都可以访问。有了日惹旅游村的中文网页,它可以让讲汉语的人更容易找到他们需要的信息。

关键词: 日惹旅游村, 网页, 交际翻译方法, 翻译。

